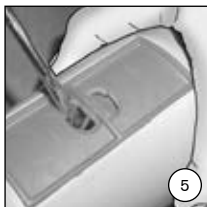
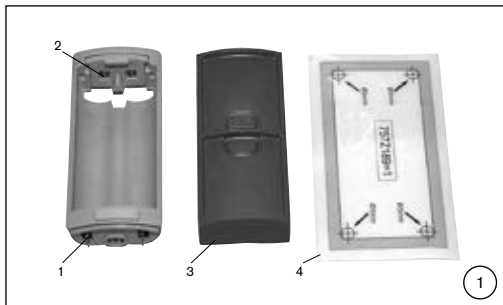
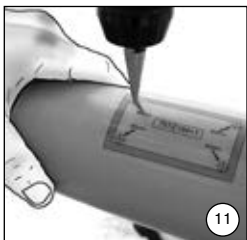
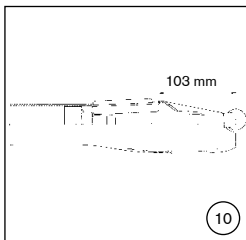
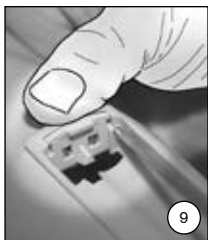
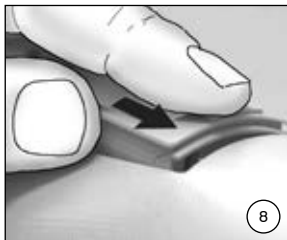
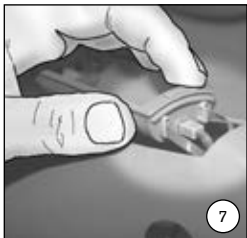
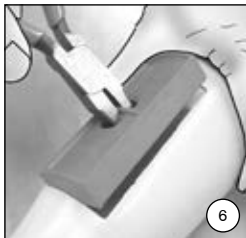




757Z184=2, 757Z190=2

DE	Gebrauchsanweisung	4
EN	Instructions for use	8
FR	Instructions d'utilisation	12
IT	Istruzioni per l'uso	16
ES	Instrucciones de uso	20
PT	Manual de utilização.....	24
NL	Gebruiksaanwijzing	28
SV	Bruksanvisning	32
HU	Használati utasítás	36







Information!

Datum der letzten Aktualisierung: 2015-06-26

- Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise und die angegebenen Vorkehrungen in diesem Begleitdokument.
- Falls bei der Inbetriebnahme, der Benutzung oder Wartung des Produkts Hilfe erforderlich ist sowie bei unerwartetem Betrieb oder Vorkommnissen kontaktieren Sie den Hersteller (siehe Herstelleradresse auf der Rückseite dieses Begleitdokuments).

1 Verwendungszweck

Das Einlegrahmen-Set 757Z184=2/757Z190=2 ist **ausschließlich** für exoprothetische Versorgungen der oberen Extremität und zum Einbau in eine Armprothese zu verwenden.

2 Sicherheitshinweise



Achtung!

Eine Nichtbeachtung der nachstehenden Sicherheitshinweise kann zu Beschädigung oder Fehlfunktion des Produkts führen. Beachten Sie die Sicherheitshinweise und die angegebenen Vorkehrungen in diesem Begleitdokument.

- Bei Laminier- und Einbauarbeiten verwenden Sie die geeignete Schutzausrüstung.
- Unterweisen Sie den Patienten in der sachgemäßen Handhabung des Einlegrahmens lt. Kapitel 3 „Patientenhinweise“.

3 Patientenhinweise

- Achten Sie darauf, dass weder feste Teilchen noch Flüssigkeit in den Einlegrahmen eindringen können. Der Einlegrahmen sollte keinem intensiven Rauch oder Staub, keinen mechanischen Vibrationen oder Stößen und keiner großen Hitze ausgesetzt werden.
- Die elektrischen Kontakte des Einlegrahmens müssen für eine einwandfreie Funktion sauber und fettfrei sein. Die Reinigung kann mit einem trockenem Wattestäbchen durchgeführt werden.

4 Lieferumfang (Abb. 1)

	757Z184=2 für EnergyPack 757B20	757Z190=2 für EnergyPack 757B21
Pos.1 1 St.	Einlegrahmen 757Z185=2	Einlegrahmen 757Z191=2
Pos.2 1 St.	Rasthebel 757Z186	Rasthebel 757Z186
Pos.3 1 St.	Gießschablone 757Z187=1	Gießschablone 757Z192=1
Pos.4 1 St.	Folienschablone 757Z189=1	Folienschablone 757Z194=1

5 Beschreibung (Abb. 2)

Die Einlegrahmen-Sets 757Z184=2 und 757Z190=2 ermöglichen die Montage der Einlegrahmen in einen Gießharzschaff oder in ein Ottobock Ellbogenpassteil (z.B. ErgoArm Familie).

Die Einlegrahmen nehmen einen EnergyPack 757B20 bzw. einen EnergyPack 757B21 zur Stromversorgung der Prothese auf.

Die integrierte Klemmverbindung ermöglicht eine rasche Demontage des Einlegrahmens vom Schaft, um z.B. Reparatur und Servicearbeiten im Schaftinneren durchführen zu können.

Durch eine Verbindung des Einlegrahmens mit dem MyoCom 757T11 ist es möglich, kundenspezifische Einstellungen an System-Elektrohänden und System-Elektrogreifern mit Eingussring, Eingussplatte oder Gewindepapfenbefestigung durchzuführen, während der Patient die Prothese trägt. Die System-Elektrohand oder der System-Elektrogreifer kann dabei am Schaft des Patienten verbleiben (Abb. 2). Durch eine Verbindung zum MyoBoy 757M11 können ebenso die Muskelsignale evaluiert werden, während der Patient die Prothese trägt.

6 Einbauanleitung

6.1 Einbau in den Gießharzschaff (Abb.3 – Abb.9)

Den Innenschaft in bekannter Technologie anfertigen, aufschäumen und den Schaum vorschleifen. Gießschablone so tief in den Hartschaum einlassen, dass die Profilkante **mindestens 2 mm** herausragt.



Achtung!

Die Fläche unter der Gießschablone muss plan sein.

Durch den Einsatz von Plastilin im Bereich der Gießschablone modellieren Sie einen Profilverlauf zum Schaftpositiv. Beschädigen Sie nicht die Kanten der Gießschablone (Abb. 3). PVA-Folie überziehen und den Außenschaft wie üblich gießen. Nach dem Aushärten die sichtbare Profilkante der Gießschablone plan freischleifen (Abb. 4). Die Flächen links und rechts vom mittleren Steg der Gießschablone mit einem Schraubendreher o.ä. Werkzeug eindrücken (Abb. 5) und die Gießschablone mit einer Zange entfernen (Abb. 6). Die beiden Elektrodenkabel und das 4-polige Kabel der Handprothese mit dem Einlegrahmen verbinden (Abb. 7). Den Einlegrahmen in den Schaft so einsetzen, dass der Rasthebel proximal positioniert ist. Den Einlegrahmen in den Schaft einschieben (Abb. 8), danach in den Schaft eindrücken bis der Einlegrahmen bündig am Schaft aufliegt. Durch Eindrehen der beiden Stiftschrauben mit einem Sechskant-Kugelkopf-Schraubendreher SW 1,5 mm wird der Einlegrahmen am Schaft fixiert (Abb. 9).



Achtung!

Der Einlegrahmen darf nicht mit dem Schaft verklebt werden!

6.2 Einbau in den Unterarm eines Ottobock Ellenbogenpassteiles (Abb. 10 – Abb. 11)

Mit Hilfe der Folienschablone die Position des Einlegrahmens festlegen.



Achtung!

Bei einem Ellbogenpassteil mit AFB-Beugehilfe die Mindestdistanz vom Ellbogengelenk zum Einlegrahmen von 103 mm beachten bzw. Kollision mit einem Elektro-Dreheinsatz vermeiden (Abb. 10).

Innerhalb des Rahmens der Folienschablone vier Löcher bohren und den Platz für den Einlegrahmen aussägen (Abb. 11).

Die beiden Elektrodenkabel und das 4-polige Anschlusskabel der Handprothese mit dem Einlegrahmen verbinden (Abb. 7). Den Einlegrahmen in den Schaft so einsetzen, dass der Rasthebel proximal positioniert ist. Den Einlegrahmen in den Schaft einschieben (Abb. 8), danach in den Schaft eindrücken bis der Einlegrahmen bündig am Schaft aufliegt.

Durch Eindrehen der beiden Stiftschrauben mit einem Sechskant-Kugelkopf-Schraubendreher SW 1,5 mm wird der Einlegrahmen am Schaft fixiert (Abb. 9).



Achtung!

Der Einlegrahmen darf nicht mit dem Schaft verklebt werden!

7 Haftung

Die Otto Bock Healthcare Products GmbH, im Folgenden Hersteller genannt, haftet nur, wenn die vorgegebenen Be- und Verarbeitungshinweise sowie die Pflegeanweisungen und Wartungsintervalle des Produktes eingehalten werden. Der Hersteller weist ausdrücklich darauf hin, dass dieses Produkt nur in den vom Hersteller freigegebenen Bauteilkombinationen (siehe Gebrauchsanweisungen und Kataloge) zu verwenden ist. Für Schäden, die durch Bauteilkombinationen und Anwendungen verursacht werden, die nicht vom Hersteller freigegeben wurden, haftet der Hersteller nicht. Das Öffnen und Reparieren dieses Produkts darf nur von autorisiertem Ottobock Fachpersonal durchgeführt werden.

8 Warenzeichen

Alle innerhalb des vorliegenden Begleitdokuments genannten Bezeichnungen unterliegen uneingeschränkt den Bestimmungen des jeweils gültigen Kennzeichenrechts und den Rechten der jeweiligen Eigentümer. Alle hier bezeichneten Marken, Handelsnamen oder Firmennamen können eingetragene Marken sein und unterliegen den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Aus dem Fehlen einer expliziten Kennzeichnung, der in diesem Begleitdokument verwendeten Marken, kann nicht geschlossen werden, dass eine Bezeichnung frei von Rechten Dritter ist.

**Information!**

Date of the last update: 2015-06-26

- Please read this document carefully.
- Follow the safety instructions and the precautions specified in this accompanying document.
- If assistance is required during the start-up, use or maintenance of the product, as well as in the event of unexpected operating behaviour or circumstances, contact the manufacturer (see manufacturer's address on the back of this accompanying document).

1 Application

The 757Z184=2/757Z190=2 Battery Mounting Set is to be used **solely** for exoprosthetic upper extremity fittings and installation in arm prostheses.

2 Safety instructions

**Attention!**

Failure to follow the safety instructions given below can lead to damage to or malfunction of the product. Follow the safety instructions and the precautions specified in this accompanying document.

- Use the appropriate safety gear during lamination and installation.
- Use the Patient Information section of this pamphlet (Section 3) to inform your patient about the function and use of the Battery Receptacle.

3 Patient information

- Do not let foreign particles or liquids get into the Battery Receptacle. The Battery Receptacle should not be subjected to intense smoke, dust, mechanical vibrations, shocks or high temperatures.
- The electrical contacts of the Battery Receptacle must be clean and free of grease to achieve optimal function, and can be cleaned with a dry cotton swab.

4 Scope of delivery (Fig. 1)

	757Z184=2 for EnergyPack 757B20	757Z190=2 for EnergyPack 757B21
Item 1, 1 pc.	757Z185=2 Battery Receptacle	757Z191=2 Battery Receptacle
Item 2, 1 pc.	757Z186 Engaging Lever	757Z186 Engaging Lever
Item 3, 1 pc.	757Z187=1 Lamination Pattern	757Z192=1 Lamination Pattern
Item 4, 1 pc.	757Z189=1 Pattern	757Z194=1 Pattern

5 Description (Fig. 2)

The 757Z184=2 und 757Z190=2 Battery Mounting Sets are used to mount battery receptacles in either a laminated socket or an Ottobock elbow unit, such as an ErgoArm elbow.

The Battery Receptacles are designed to accommodate an EnergyPack 757B20 or 757B21 to provide electric power for the prosthesis.

The integrated snap connection provides a quick way to remove the Battery Receptacle from the socket in order to, for example, do repairs or maintenance work inside the socket.

By connecting the Battery Receptacle to the 757T11 MyoCom it is possible to make customer specific adjustments on Ottobock System Electric Hands and System Electric Greifers with lamination ring, lamination plate or threaded connection while the patient is wearing the prosthesis. The System Electric Hand or Greifer can remain attached to the socket (Fig. 2). By connecting the Battery Receptacle to the 757M11 MyoBoy the muscle signals can be evaluated as well while the patient is wearing the prosthesis.

6 Installation

6.1 Installation into a laminated socket (Fig. 3 – Fig. 9)

Prepare the inner socket following the appropriate procedures, foam up and rough-grind. Set the lamination pattern into the rigid foam so that the edge rises **at least 2 mm** above the foam.

**Attention!**

The surface beneath the lamination pattern must be plane.

Create a contoured edge on the socket by applying Plastilin around the lamination pattern. Be careful not to damage the edges of the lamination pattern (Fig. 3).

Pull on a PVA bag and laminate the forearm shell in the usual manner. Once the lamination has hardened, sand down the visible edge of the lamination pattern so that it is flush (Fig. 4) with the socket.

Press in the two cut-outs in the middle of the lamination pattern with a screwdriver or similar tool (Fig. 5) and remove the lamination pattern with a pair of pliers (Fig. 6).

Connect the two electrode cables and the 4-pole cable from the terminal device to the battery receptacle (Fig. 7). Set the battery receptacle into the socket in such a way that the engaging lever is positioned proximally. Insert the battery receptacle into the socket (Fig.8) and then press into the socket in place so that it is flush.

Attach the battery receptacle to the socket by screwing in both Allen Head bolts with a SW 1.5 mm Allen Wrench (Fig. 9).

**Attention!**

The battery receptacle must not be glued into the socket!

6.2 Installation into the forearm of an Ottobock elbow component

(Fig. 10 – Fig. 11)

Use the included pattern (757Z189=1/757Z194=1) to determine the position of the battery receptacle.

**Attention!**

When using an elbow component with AFB (Automatic Forearm Balance) in conjunction with an electric wrist rotator, allow a minimum distance of 103 mm between the elbow joint and battery receptacle to avoid possible interference (Fig. 10).

Drill four holes inside the frame of the pattern and saw out the space for the battery receptacle (Fig. 11).

Connect the two electrode cables and the 4-pole connection cable from the terminal device to the battery receptacle (Fig. 7). Set the battery receptacle into the socket in such a way that the engaging lever is positioned proximally. Insert the battery receptacle into the socket (Fig. 8) and then press into the socket in place so that it is flush.

Attach the battery receptacle to the socket by screwing in both Allen Head bolts with a SW 1.5 mm Allen Wrench (Fig. 9).



Attention!

The battery receptacle must not be glued into the socket!

7 Liability

Otto Bock Healthcare Products GmbH, hereafter referred to as manufacturer, assumes liability only if the user complies with the processing, operating and maintenance instructions as well as the service intervals. The manufacturer explicitly states that this product may only be used in combination with components that were authorised by the manufacturer (see instructions for use and catalogues). The manufacturer does not assume liability for damage caused by component combinations which it did not authorise.

The product may only be opened and repaired by authorised Ottobock technicians.

8 Trademarks

All denotations within this accompanying document are subject to the provisions of the respective applicable trademark laws and the rights of the respective owners, with no restrictions.

All brands, trade names or company names may be registered trademarks and are subject to the rights of the respective owners.

Should trademarks in this accompanying document fail to be explicitly identified as such, this does not justify the conclusion that the denotation in question is free of third-party rights.

**Information!**

Date de la dernière mise à jour : 2015-06-26

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document.
- Respectez les consignes de sécurité et les mesures mentionnées dans ce document.
- Si vous avez besoin de l'aide lors de la mise en service, de l'utilisation ou de l'entretien du produit ou encore en cas de fonctionnement inattendu ou d'événements particuliers, contactez le fabricant (voir l'adresse du fabricant au verso de ce document).

1 Champ d'application

Le boîtier complet 757Z184=2 / 757Z190=2 est **exclusivement** destiné à être monté dans une prothèse de bras et d'avant-bras, dans le cadre d'un appareillage exosquelettique des membres supérieurs.

2 Consignes de sécurité**Attention!**

Le non-respect des consignes de sécurité suivantes peut entraîner une détérioration ou un dysfonctionnement du produit. Respectez les consignes de sécurité et mesures mentionnées dans ce document.

- Lors de travaux de stratification et de montage, utilisez l'équipement de protection approprié.
- Expliquez à votre patient le maniement adéquat du boîtier. A cet effet, référez-vous au chapitre 3 „Instructions pour le patient“.

3 Instructions pour le patient

- Veillez à ce qu'aucune particule solide ni aucun liquide ne puissent pénétrer dans le boîtier. Protéger le boîtier de toute fumée ou poussière dense, des vibrations mécaniques, des coups et des fortes chaleurs.
- Pour assurer un fonctionnement optimal, les contacts électriques doivent être propres et exempts de tout résidu gras. Le nettoyage peut se faire à l'aide d'un coton-tige sec.

4 Contenu de la livraison (fig. 1)

	757Z184=2 pour EnergyPack 757B20	757Z190=2 pour EnergyPack 757B21
Pos. 1 1 pce.	Boîtier 757Z185=2	Boîtier 757Z191=2
Pos. 2 1 pce.	Levier d' encliquetage 757Z186	Levier d' encliquetage 757Z186
Pos. 3 1 pce.	Gabarit à couler 757Z187=1	Gabarit à couler 757Z192=1
Pos. 4 1 pce.	Gabarit film 757Z189=1	Gabarit film 757Z194=1

5 Description (fig. 2)

Les gabarits complets 757Z184=2 et 757Z190=2 permettent le montage du boîtier dans une emboîture en résine ou encore dans une prothèse de coude Ottobock (par ex. la gamme ErgoArm).

Pour l'alimentation en courant électrique de la prothèse, ces boîtiers doivent être utilisés impérativement avec les accumulateurs EnergyPack 757B20 ou EnergyPack 757B21.

Le dispositif de blocage intégré permet un démontage rapide du boîtier hors de l'emboîture. Ceci afin d'effectuer, par exemple, des réparations ou autres travaux à l'intérieur de l'emboîture.

Grâce au raccordement du boîtier avec le MyoCom 757T11, il est possible d'effectuer des réglages, spécifiques au client, sur des systèmes de mains et de greifers myoélectriques avec bague à couler, plaque à couler ou encore avec une fixation de goupille filetée. Cette opération est effectuée cela même pendant que le patient utilise sa prothèse. Le système de la main myoélectrique ou encore celui du greifer peut à cet effet rester dans l'emboîture du patient (fig. 2). Une connexion avec le MyoBoy 757M11 permet également d'évaluer les signaux musculaires pendant que le patient porte la prothèse.

6 Instructions pour le montage

6.1 Insertion dans l'emboîture en résine (fig. 3 – fig. 9)

Réaliser l'emboîture interne selon les techniques habituelles, la recouvrir de mousse, ensuite rectifier la mousse. Enfoncer le gabarit à couler dans la mousse rigide jusqu'à ce que le bord profilé dépasse d'au moins 2 mm.

**Attention!**

La surface sous le gabarit à couler doit être plane.

En induisant le gabarit à couler avec de la plastiline, procéder au modelage d'un tracé profilé de l'emboîture positive. Veillez à ne pas abîmer les bords du gabarit (fig. 3). Recouvrir de film PVA et réaliser l'emboîture externe en résine. Après durcissement, libérer le bord visible du gabarit à couler et procéder à un ponçage (fig. 4). À l'aide d'un tournevis, exercer une pression sur les surfaces situées à gauche et à droite de la partie médiane du gabarit à couler (fig. 5). Retirer ensuite le gabarit à couler à l'aide d'une pince (fig. 6). Connecter les deux câbles pour électrode et le câble à 4 pôles de la prothèse de main avec le boîtier (fig. 7). Insérer le boîtier dans l'emboîture de manière à ce que le levier d'encliquetage soit positionné au niveau proximal. Introduire le boîtier dans l'emboîture (fig. 8), ensuite l'enfoncer dans l'emboîture jusqu'à ce que le boîtier s'insère au même niveau que l'emboîture. En tournant les deux boulons filetés à l'aide d'un tournevis SW 1,5 mm à six pans, le boîtier pourra être fixé à l'emboîture (fig. 9).

**Attention!**

Le boîtier ne doit pas être fixé avec de la colle à l'emboîture!

6.2 Montage dans l'avant-bras d'une prothèse de coude Ottobock (fig. 10 – fig. 11)

Positionner le boîtier à l'aide du gabarit en film plastique.

**Attention!**

Pour un coude avec aide à la flexion ABF, respecter une distance minimale de 103 mm entre l'articulation de coude et le boîtier afin d'éviter une collision avec l'insert de rotation électrique (fig. 10).

Percer quatre trous à l'intérieur du cadre du gabarit en film plastique et scier pour dégager la place nécessaire au boîtier (fig. 11).

Connecter les deux câbles pour électrode et le câble de connexion à 4 pôles de la prothèse de main avec le boîtier (fig. 7). Insérer le boîtier dans l'emboîture de manière à ce que le levier cranté soit positionné au niveau proximal. Introduire le boîtier dans l'emboîture (fig. 8), ensuite l'enfoncer dans

l'emboîture jusqu'à ce que le boîtier s'insère au même niveau que l'emboîture. En tournant les deux boulons filetés à l'aide d'un tournevis de 1,5 mm à six pans, le boîtier pourra être fixé à l'emboîture (fig. 9).



Attention!

Le boîtier ne doit pas être fixé avec de la colle à l'emboîture!

7 Responsabilité

La responsabilité de la Société Otto Bock Healthcare Products GmbH, ci-après dénommée le fabricant, ne peut être engagée que si les consignes de fabrication/d'usinage/d'entretien ainsi que les intervalles de maintenance du produit sont respectés. Le fabricant indique expressément que ce produit doit être uniquement utilisé avec des associations de pièces autorisées par le fabricant (se reporter aux modes d'emploi et aux catalogues). Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant de l'utilisation d'associations de pièces et d'usages non autorisés par le fabricant.

Seul le personnel spécialisé et habilité de Ottobock est autorisé à ouvrir et à réparer ce produit.

8 Marque de fabrique

Toutes les dénominations employées dans la présente brochure sont soumises sans restrictions aux conditions du droit des marques de fabrique en vigueur et aux droits du propriétaire concerné.

Toutes les marques citées ici, tous les noms commerciaux ou noms de sociétés peuvent constituer des marques déposées et sont soumis aux droits du propriétaire concerné.

L'absence de certification explicite des marques citées dans cette brochure ne peut pas permettre de conclure qu'une dénomination n'est pas soumise aux droits d'un tiers.

**Informazione!**

Data dell'ultimo aggiornamento: 2015-06-26

- Leggete attentamente il seguente documento.
- Attenetevi alle indicazioni per la sicurezza e alle misure riportate in questo documento di accompagnamento.
- Rivolgetevi al produttore (per l'indirizzo vedere il retro di copertina di questo documento) per ricevere aiuto durante la messa in funzione, l'utilizzo o la manutenzione del prodotto, se necessario, oppure in caso di funzionamento o evento inaspettato.

1 Campo d'impiego

Il portabatteria 757Z184=2 / 757Z190=2 è indicato **esclusivamente** per la protesizzazione esoprotetica dell'arto superiore e per l'impiego in combinazione con protesi di arto superiore.

2 Norme per la sicurezza**Attenzione!**

La mancata osservanza delle seguenti indicazioni per la sicurezza può causare danni e funzionamenti errati del prodotto. Attenetevi alle indicazioni per la sicurezza e alle misure riportate in questo documento di accompagnamento.

- Utilizzate l'apposita attrezzatura di sicurezza durante la laminazione e la costruzione.
- Istruite il paziente sulla corretta manutenzione del portabatteria vedi capitolo.

3 Indicazioni per il paziente

- Evitate che parti solide o liquidi penetrino all'interno del portabatteria. Non esponete l'alloggiamento a fumo intenso, polvere, vibrazioni meccaniche o urti, e a fonti di forte calore.
- I contatti elettrici del portabatteria devono essere puliti e privi di residui di grasso. Per la pulizia utilizzate un bastoncino cotonato asciutto.

4 Componenti (fig.1)

	757Z184=2 per EnergyPack 757B20	757Z190=2 per EnergyPack 757B21
Pos. 1 1 pz.	telaio 757Z185=2	telaio 757Z191=2
Pos. 2 1 pz.	leva di arresto 757Z186	leva di arresto 757Z186
Pos. 3 1 pz.	sagoma di colata 757Z187=1	agoma di colata 757Z192=1
Pos. 4 1 pz.	sagoma di apertura sede per batteria 757Z189=1	Gabarit film 757Z194=1 batteria 757Z194=1

5 Descrizione (fig. 2)

I portabatteria 757Z184=2 e 757Z190=2 possono essere impiegati in un'invasatura in resina oppure nel prefabbricato di gomito Ottobock (per es. un ErgoArm).

I portabatteria sono indicati per l' EnergyPack 757B20 o l' EnergyPack 757B21 per fornire energia elettrica alla protesi.

Grazie al collegamento a morsetto integrato è possibile estrarre il portabatteria dall'invasatura con estrema facilità, per esempio per poter effettuare la riparazione e la manutenzione all'interno dell'invasatura.

Collegando il portabatteria al MyoCom 757T11 è possibile effettuare regolazioni individuali alle mani mioelettriche sistema Ottobock, ai greifer mioelettrici con anello di colata o con perno filettato, mentre il paziente indossa la protesi. La mano mioelettrica sistema Ottobock o il greifer mioelettrico possono rimanere nell'invasatura del paziente (fig.2). Tramite un collegamento al MyoBoy 757M11 è altrettanto possibile valutare i segnali muscolari mentre il paziente porta la protesi.

6 Istruzioni per il montaggio

6.1 Inserimento del portabatteria nell'invasatura in resina (fig.3 - fig.9)

Costruite la parte interna dell'invasatura secondo la consueta tecnologia, e preparate la parte interna in schiuma. Introducete la sagoma di colata nella schiuma dura in modo che il margine superiore sporga di almeno 2 mm.



Attenzione!

La superficie su cui poggia la sagoma di colata deve essere piatta.

Modellate il bordo sull'invasatura applicando della plastilina intorno alla sagoma di colata. Non danneggiate i bordi della sagoma di colata (fig. 3). Rivestite con pellicola di PVA e procedete alla laminazione della parte esterna dell'invasatura. Dopo l'indurimento della resina fresate il bordo della sagoma di colata (fig. 4). Liberare le superfici a destra e a sinistra del bordo centrale della sagoma di colata con un cacciavite o un altro attrezzo (fig. 5) e togliete la sagoma di colata servendovi di una pinza (fig. 6). Collegate entrambi i cavi degli elettrodi e il cavo a 4 poli della protesi di mano con il portabatteria (fig. 7). Collocate il portabatteria nell'invasatura in modo che la leva di arresto si trovi in posizione prossimale. Inserite quindi il portabatteria nell'invasatura (fig. 8). Dopo aver serrato entrambe le viti con un cacciavite esagonale a testa tonda SW 1,5 mm il portabatteria è fissato all'invasatura (fig. 9).

**Attenzione!**

Non incollate il portabatteria all'invasatura!

6.2 Inserimento del portabatteria nell'avambraccio di un prefabbricato di gomito (fig.10 - fig.11)

Posizionate il telaio servendovi della sagoma di apertura sede per batteria.

**Attenzione!**

Nel caso di un prefabbricato di gomito con dispositivo di flessione a ritorno di energia AFB la distanza minima tra articolazione di gomito e telaio deve essere di 103 mm per evitare il contatto con l'unità di pronosupinazione (fig. 10).

Praticate quattro fori all'interno del telaio della sagoma di apertura sede per batteria e create l'alloggiamento per il portabatteria (fig. 11)

Collegate entrambi i cavi degli elettrodi ed il cavo a 4 poli della protesi di mano al portabatteria (fig. 7). Collocate il portabatteria nell'invasatura in modo che la leva di arresto si trovi in posizione prossimale. Inserite quindi il portabatteria nell'invasatura (fig. 8).

Serrando entrambe le viti con un cacciavite esagonale a testa tonda SW 1,5 mm il portabatteria è fissato all'invasatura (fig. 9).

**Attenzione!**

Non incollate il portabatteria all'invasatura!

7 Responsabilità

Otto Bock Healthcare Products GmbH, in seguito denominata "il Produttore", concede la garanzia esclusivamente nel caso in cui vengano osservate le indicazioni sulla lavorazione ed elaborazione, nonché sulle operazioni e sugli intervalli di manutenzione del prodotto. Il Produttore invita espressamente ad utilizzare il presente prodotto esclusivamente nelle combinazioni di elementi autorizzate dal Produttore (vedi istruzioni d'uso e cataloghi). Il Produttore non è responsabile in caso di danni causati da combinazioni di elementi modulari e impieghi non approvati dal Produttore.

L'apertura e la riparazione del presente prodotto devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato Ottobock autorizzato.

8 Marchio di fabbrica

Tutte le designazioni menzionate nel presente documento d'accompagnamento sono soggette illimitatamente alle disposizioni previste dal diritto di marchio in vigore e ai diritti dei relativi proprietari.

Tutti i marchi, nomi commerciali o ragioni sociali qui indicati possono essere marchi registrati e sono soggetti ai diritti dei relativi proprietari.

L'assenza di un contrassegno esplicito dei marchi utilizzati nel presente documento d'accompagnamento, non significa che un marchio non sia coperto da diritti di terzi.

**Información!**

Fecha de la última actualización: 2015-06-26

- Lea atentamente este documento.
- Siga las indicaciones de seguridad y tome las precauciones indicadas en este documento adjunto.
- En caso de necesitar ayuda durante la puesta en marcha, la utilización o el mantenimiento del producto, así como en caso de un funcionamiento inesperado o incidente, póngase en contacto con el fabricante (la dirección del fabricante se encuentra en el dorso de este documento adjunto).

1 Aplicación

El juego marco soporte 757Z184=2/757Z190=2 se utiliza **exclusivamente** para exo-protetizaciones de la extremidad superior y para la colocación en prótesis de brazo.

2 Recomendaciones de seguridad**Atención!**

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad que se describen a continuación puede provocar fallos en el funcionamiento o daños en el producto. Siga las indicaciones de seguridad y tome las precauciones indicadas en este documento adjunto.

- Utilice el equipamiento apropiado durante el laminado y la fabricación.
- Informe a su paciente sobre el uso adecuado del marco soporte según el capítulo 3 „Recomendaciones para el paciente“.

3 Recomendaciones para el paciente

- Debería prestarse atención para que no puedan penetrar en el soporte de baterías ni partículas sólidas, ni líquidos. El soporte de baterías no debería exponerse a humo o polvo intenso, a vibraciones mecánicas o golpes ni a un calor excesivo.
- Para una función óptima, los contactos eléctricos del marco soporte tienen que estar limpios y libres de grasa. La limpieza se realiza con un bastoncillo seco.

4 Componentes (Fig.1)

	757Z184=2 para EnergyPack 757B20	757Z190=2 para EnergyPack 757B21
Pos. 1 1 ud.	Marco soporte757Z185=2	Marco soporte 757Z191=2
Pos. 2 1 ud.	palanca de encaje 757Z186	palanca de encaje 757Z186
Pos. 3 1 ud.	Plantilla laminado 757Z187=1	Plantilla laminado 757Z192=1
Pos. 4 1 ud.	Plantilla 757Z189=1	Plantilla 757Z194=1

5 Descripción (Fig. 2)

Los juegos marco soporte 757Z184=2 y 757Z190=2 facilitan el montaje de los marcos soporte en un encaje de resina o en el prefabricado de codo de Ottobock (p.ej. la gama ErgoArm).

Los marcos soporte con los EnergyPacks 757B20 y 757B21 están diseñados para proveer la prótesis de energía eléctrica.

La conexión con retención integrada proporciona un desmontaje rápido del marco soporte del encaje, para poder realizar p.ej. reparaciones y el servicio en la parte interior del encaje.

Conectando el marco soporte con el MyoCom 757T11 es posible, realizar ajustes específicos para el paciente en las manos eléctricas de sistema y las pinzas gancho de sistema con aro de laminar, placa laminado o fijación del pivote con rosca, mientras el paciente permanece con la prótesis colocada. La mano eléctrica de sistema o la pinza gancho de sistema pueden permanecer en el encaje del paciente (Fig. 2). Mediante una conexión al MyoBoy 757M11 pueden evaluarse asimismo las señales musculares mientras el paciente lleva puesta la prótesis.

6 Instalación

6.1 Instrucciones de montaje (Fig.3 – Fig.9)

Prepare el encaje interior según la técnica conocida, hacer la espuma Pedilen y lijarla. Encajar la plantilla de laminado en la espuma dura hasta que el canto del perfil sobresalga mín. 2 mm.

**Atención!**

La superficie debajo de la plantilla de resina debe estar plana.

Señalar el contorno en el encaje, aplicando plastilina alrededor de la plantilla de laminado. Tener en cuenta de no dañar los cantos de la plantilla (Fig. 3). Poner PVA, y laminar el encaje como de costumbre. Una vez endurecido, lijar el canto del perfil visible de la plantilla de laminado en plano (Fig. 4). Presionar la superficie del patrón resinas en la parte izquierda y derecha del centro con un destornillador o herramienta similar (Fig. 5) y extraer el patrón con un alicate (Fig. 6). Unir los dos cables de los electrodos y el cable de 4 polos de la prótesis de mano con el marco soporte (Fig. 7). Colocar el marco soporte en el encaje de tal manera, que el palanca de encaje se sitúe en el lado proximal. Insertar el marco soporte en el encaje (Fig. 8) presionarlo en el encaje hasta que el marco soporte se sitúe a ras en el encaje. Atornillando los dos tornillos con un destornillador hexagonal de SW 1,5 mm se fijará el marco soporte en el encaje (Fig. 9)

**Atención!**

No pegar el marco soporte con el encaje!

6.2 Montaje al antebrazo de un codo prefabricado Ottobock (Fig. 10 – Fig. 11)

Posicionar al patrón con la ayuda del marco soporte

**Atención!**

Tener en cuenta al utilizar un codo con ayuda de flexión AFB que la distancia mínima codo-marco soporte sea de 103 mm o evitar el contacto con una unidad de giro (Fig. 10).

Taladrar cuatro agujeros dentro del marco de la plantilla y preparar el sitio para el marco soporte (Fig. 11).

Conectar los dos cables de electrodos y unir el cable de conexión de 4 polos de la prótesis de mano con el marco soporte (Fig. 7). Colocar el marco soporte en el encaje de forma, que la palanca se sitúe proximal. Introducir el marco soporte en el encaje (Fig. 8) presionando en el encaje hasta que el marco soporte se sitúe a ras en el encaje.

Colocando los dos tornillos con un destornillador hexagonal de SW 1,5 mm, el marco soporte se fijará en el encaje (Fig. 9).



Atención!

No pegar el marco soporte con el encaje!

7 Responsabilidad

Otto Bock Healthcare Products GmbH, llamado en lo sucesivo el fabricante, asumirá la garantía sólo cuando se hayan observado tanto las indicaciones de preparación y procesamiento como las instrucciones de cuidado y los intervalos de mantenimiento prescritos. El fabricante advierte expresamente de que este producto sólo puede emplearse combinado con componentes que cuenten con el visto bueno del fabricante (véanse el manual de instrucciones y los catálogos). El fabricante no se responsabiliza de los daños producidos por combinaciones de componentes que no cuenten con el visto bueno del fabricante.

Este producto debe ser abierto y reparado exclusivamente por personal especializado y autorizado de Ottobock.

8 Marcas registradas

Todas las denominaciones mencionadas en este documento anexo están sometidas en su totalidad a las disposiciones del derecho de marca vigente correspondiente, así como a los derechos de los propietarios correspondientes.

Todas las marcas, nombres comerciales o nombres de empresas que se indican en este documento pueden ser marcas registradas y están sometidos a los derechos de los propietarios correspondientes.

La ausencia de una designación explícita de las marcas utilizadas en este documento anexo no implica que una denominación esté libre de derechos de terceras personas.

**Informação!**

Data da última atualização: 2015-06-26

- Leia este manual de utilização atentamente.
- Observe as indicações de segurança e as respectivas precauções especificadas neste documento anexo.
- Se necessitar de ajuda durante a colocação em funcionamento, uso ou manutenção do produto, bem como em caso de incidentes ou operação inesperada, entre em contato com o fabricante (ver o endereço do fabricante no verso deste documento anexo).

1 Utilização

O conjunto receptáculo para baterias 757Z184=2/757Z190=2 destina-se **exclusivamente** à exo-protetizações dos membros superiores e à colocação na prótese de braço.

2 Recomendações de segurança

**Atenção!**

A não observância das indicações de segurança seguintes pode resultar em danificação ou falhas de funcionamento do produto. Observe as indicações de segurança e as respectivas precauções especificadas neste documento anexo.

- Utilizar equipamentos apropriados durante os trabalhos de laminação e fabricação.
- Instruir o usuário sobre o uso adequado do conjunto receptáculo para baterias de acordo com o capítulo 3 „Recomendações ao usuário“.

3 Recomendações ao usuário

- Deve-se ter atenção para não permitir a entrada de pequenos objectos ou líquidos na armação. A armação de encaixe não deve ser exposta a fumo ou pó intenso, vibrações ou choques mecânicos, nem ao calor excessivo.

- Para um ótimo funcionamento do aparelho manter os contactos eléctricos do receptáculo para baterias limpos e sem gordura. A limpeza pode ser feita com um cotonete seco.

4 Fornecimento (Fig.1)

	757Z184=2 para EnergyPack 757B20	757Z190=2 para EnergyPack 757B21
Pos.1 1 pç.	receptáculo para baterias 757Z185=2	receptáculo para baterias 757Z191=2
Pos.2 1 pç.	alavanca do encaixe 757Z186	alavanca do encaixe 757Z186
Pos.3 1 pç.	molde de fundição 757Z187=1	molde de fundição 757Z192=1
Pos.4 1 pç.	molde 757Z189=1	molde 757Z194=1

5 Descrição (Fig. 2)

Os conjuntos de receptáculos para baterias 757Z184=2 e 757Z190=2 facilitam a montagem dos receptáculos para baterias num encaixe de resina ou no pré-fabricado de cotovelo Ottobock (por ex. a série ErgoArm).

Os receptáculos para baterias com os EnergyPacks 757B20 e 757B21 estão concebidos para abastecer a prótese de energia eléctrica.

A conexão com retenção integrada facilita uma rápida desmontagem do receptáculo para baterias do encaixe, para se fazer, por ex. consertos e realizar trabalhos na parte interna do encaixe.

Em se conectando o receptáculo para baterias com o MyoCom 757T11 é possível realizar ajustes específicos, para o usuário, nas mãos eléctricas de sistema e as pinças-gancho de sistema com anilha para laminação, placa para laminação ou fixação do pivô roscado, enquanto o usuário permanece com a prótese colocada. A mão eléctrica de sistema ou a pinça-gancho de sistema podem permanecer no encaixe do usuário (Fig.2). Através de uma ligação ao MyoBoy 757M11 também é possível avaliar os sinais musculares enquanto o paciente tem a prótese colocada.

6. Instalação

6.1 Instruções de montagem (Fig. 3 – Fig. 9)

Preparar o encaixe interno conforme a técnica conhecida. Fazer a espuma Pedilen e lixá-la. Encaixar tão profundamente o molde de fundição na espuma dura até que o canto do perfil sobressaia pelo menos 2 mm.



Atenção!

A superfície sob o molde de fundição de resina deve ser plana.

Modelar o contorno no encaixe, aplicando plastilina ao redor do molde de fundição. Cuidado para não danificar os cantos do molde de fundição (Fig. 3). Cobrir com PVA e laminar o encaixe como de costume. Uma vez endurecido, lixar o canto do perfil visível do molde de fundição no plano (Fig. 4). Pressionar a superfície da alma na parte esquerda e direita do centro com uma chave de fendas ou outra ferramenta similar (Fig.5). Retirar o molde de fundição com um alicate (Fig. 6). Unir os dois fios dos electrodos e o fio de 4 pólos da prótese de mão com o receptáculo para baterias (Fig. 7). Colocar o receptáculo para baterias no encaixe de tal maneira que o alavanca do encaixe se posicione no lado proximal. Inserir o receptáculo para baterias no encaixe (Fig. 8). Depois, pressioná-lo no encaixe até que o receptáculo para baterias se posicione niveladamente no encaixe. Parafusando as duas cavilhas roscadas nas pontas com uma chave de fendas para parafusos de cabeça esférica sextavada SW 1,5 mm fixar-se-á o receptáculo para baterias no encaixe (Fig. 9).



Atenção!

Não se deve colar o receptáculo para baterias no encaixe!

6.2 Montagem dum cotovelo pré-fabricado da Ottobock no antebraço (Fig. 10 – Fig. 11)

Posicionar o molde com o auxílio do receptáculo para baterias.



Atenção!

Ao ser utilizado um cotovelo com o auxílio da flexão AFB observar que a distância mínima cotovelo-receptáculo para baterias seja de 103 mm, ou então, evitar o contacto com uma unidade rotativa eléctrica (Fig. 10).

Perfurar 4 orifícios dentro do molde. Separar por meio de serragem o lugar para o receptáculo para baterias (Fig. 11).

Conectar os dois fios de electrodos e unir o fio de conexão de 4 pólos da prótese de mão com o receptáculo para baterias (Fig. 7). Colocar o receptáculo para baterias no encaixe de tal maneira que o alavanca do encaixe se posicione proximalmente. Inserir o receptáculo para baterias no encaixe (Fig.8). Em seguida, pressioná-lo no encaixe até que o receptáculo para baterias se posicione niveladamente no encaixe. Parafusando as duas cavilhas roscadas nas pontas com uma chave de fendas para parafusos de cabeça esférica sextavada SW 1,5 mm fixar-se-á o receptáculo de baterias no encaixe (Fig. 9).



Atenção!

Não se deve colar o receptáculo para baterias no encaixe!

7 Responsabilidade

A Otto Bock Healthcare Products GmbH, adiante denominada fabricante, apenas se responsabiliza se as orientações e normas relativas à adaptação e ao emprego do produto, assim como as orientações relativas aos cuidados e aos intervalos da manutenção do produto, forem cumpridas. O fabricante chama expressamente a atenção para o facto de que esse produto apenas pode ser utilizado em combinação com componentes (veja nas instruções de utilização e nos catálogos) autorizados pelo fabricante. O fabricante não se responsabiliza por danos causados por combinações de componentes e empregos, que não tenham sido por ele liberadas. O produto somente poderá ser aberto e consertado por pessoal técnico autorizado da Ottobock.

8 Marcas comerciais

Todas as designações mencionadas no presente documento anexo estão sujeitas de forma irrestrita às determinações do respectivo direito de marcas e dos direitos dos respectivos proprietários.

Todos os nomes comerciais, nomes de firma ou marcas aqui citados podem ser marcas registradas e estar sob os direitos dos respectivos proprietários. A falta de uma identificação explícita das marcas utilizadas neste documento anexo não pode servir de base conclusiva de que uma designação esteja isenta de direitos de terceiros.



Informatie!

Datum van de laatste update: 2015-06-26

- Lees dit document aandachtig door.
- Neem de in dit begeleidende document aangegeven veiligheidsvoorschriften en voorzorgsmaatregelen in acht.
- Wanneer u bij de ingebruikneming, het gebruik of het onderhoud van het product hulp nodig hebt, het product zich anders gedraagt dan u verwacht of zich andere problemen voordoen, neem dan contact op met de fabrikant (zie de achterzijde van dit begeleidende document voor het adres van de fabrikant).

1 Toepassingsgebied

De accuhouder-sets 757Z184=2/757Z190=2 dienen **uitsluitend** te worden gebruikt voor inbouw in een armprothese bij de verzorging van de bovenste extremiteit met een exoprothese.

2 Veiligheidsvoorschriften



Let op!

Wanneer de onderstaande veiligheidsvoorschriften niet in acht worden genomen, kan dat tot gevolg hebben dat het product beschadigd raakt of dat er storingen in de werking van het product optreden. Neem de in dit begeleidende document aangegeven veiligheidsvoorschriften en voorzorgsmaatregelen in acht.

- Maak bij alle lamineer- en inbouwwerkzaamheden gebruik van de noodzakelijke lichaamsbescherming.
- Geef uw patiënt instructies betreffende het deskundig onderhouden van de accuhouder volgens hoofdstuk 3 "Patiënteninformatie".

3 Patiënteninformatie

- Zorg ervoor dat er geen vaste deeltjes of vloeistoffen in de houder kunnen binnendringen. De accuhouder mag niet worden blootgesteld aan intensieve rook, stof, mechanische trillingen en schokken of grote hitte.

- De elektrische contactpunten van de accuhouder dienen schoon en vetvrij te zijn om foutloos te kunnen functioneren. Het reinigen kan worden gedaan met behulp van een droog wattenstaafje.

4. Onderdelen (afb.1)

	757Z184=2 voor EnergyPack 757B20	757Z190=2 voor EnergyPack 757B21
Pos. 1 1 st.	accuhouder 757Z185=2	accuhouder 757Z191=2
Pos. 2 1 st.	vergrendelingshendel 757Z186	vergrendelingshendel 757Z186
Pos. 3 1 st.	gietsjabloon 757Z187=1	gietsjabloon 757Z192=1
Pos. 4 1 st.	foliesjabloon 757Z189=1	foliesjabloon 757Z194=1

5 Beschrijving (afb. 2)

De accuhoudersets 757Z184=2 en 757Z190=2 geven de mogelijkheid de accuhouder in te bouwen in een gietharskoker of in een Ottobock elleboogpasdeel (b.v. van de ErgoArm familie).

De accuhouders zijn bedoeld voor de EnergyPack 757B20 of de EnergyPack 757B21 als stroomvoorziening van de prothese.

De geïntegreerde klemverbinding maakt een snelle demontage van de accuhouder van de koker mogelijk om b.v. reparaties en servicewerkzaamheden in het binnenste van de koker te kunnen uitvoeren.

Door verbinding van de accuhouder aan de MyoCom 757T11 is het mogelijk om klantspecifieke instellingen aan de systeem-elektrohanden en systeem-elektrogrijpers met ingietring, ingietplaat of met schroefverbinding uit te voeren, terwijl de patiënt de prothese draagt. De systeem-elektrohand of de systeem-Elektrogrijper kan daarbij aan de koker van de patiënt blijven (afb.2). Bij verbinding met de MyoBoy 757M11 kunnen de spiersignalen ook worden geëvalueerd, terwijl de patiënt de prothese draagt.

6 Montagehandleiding

6.1 Monteren in de gietharskoker (afb. 3 – afb.9)

De binnenkoker volgens de bekende techniek vervaardigen, opschuimen en het schuim in de vorm slijpen. De gietharssjabloon zo diep in het hardschuim aanbrengen dat de profielrand nog minstens 2 mm uitsteekt.



Let op!

Het oppervlak onder de gietsjabloon moet vlak zijn.

Gietsjabloon met plastiline aansmeren zonder de gietsjabloon te beschadigen (afb.3). Met PVA-folie overtrekken en de buitenkoker gieten zoals gebruikelijk. Na het uitharden de zichtbare profielrand van de gietsjabloon horizontaal vrijlijpen (afb. 4). De vlakken links en rechts van het middelste verbindingstuk van de gietsjabloon met een schroevendraaier of ander gereedschap indrukken (afb. 5) en de gietsjabloon met een tang verwijderen (afb. 6). De beide elektrodenkabels en de 4-polige kabel van de prothesehand met de accuhouder verbinden (afb. 7). De accuhouder zo in de koker bouwen, dat het vergrendelingshendel proximaal is gepositioneerd. De accuhouder in de koker schuiven (afb. 8), daarna de accuhouder verder vastdrukken, tot deze vlak tegen de koker aanligt. Door aandraaien van beide stiftschroeven met een inbusschroevenraaiër SW 1,5 mm wordt de accuhouder tegen de koker gefixeerd (afb. 9).



Let op!

De accuhouder mag niet aan de koker worden vast gelijmd!

6.2 Inbouwen in de onderarm van een Ottobock elleboogpasdeel (afb. 10 - afb.11)

Met behulp van de foliesjabloon de positie van de accuhouder bepalen.



Let op!

bij een elleboogpasdeel met AFB-buighulp moet u een minimale afstand van 103 mm tussen het elleboogscharnier en de accuhouder in acht nemen om botsing met de elektrische polsdraaiër te vermijden (afb. 10).

Aan de binnenzijde van het frame van de foliesjabloon 4 gaten boren en de plaats voor de accuhouder uitzagen (afb. 11).

De beide elektrodenkabels en de 4-polige aansluitkabel van de handprothese met de accuhouder verbinden (afb. 7). De accuhouder zo in de koker plaatsen, dat het vergrendelingshendel proximaal is gepositioneerd. De accuhouder in de koker schuiven (afb. 8), daarna de accuhouder verder vastdrukken, tot deze vlak tegen de koker aanligt. Door aandraaien van beide stifschroeven met een inbusschroevenraaier SW 1,5 mm wordt de accuhouder tegen de koker gefixeerd (afb. 9).



Let op!

De accuhouder mag niet aan de koker worden vast gelijmd!

7 Aansprakelijkheid

Otto Bock Healthcare Products GmbH, hierna te noemen de fabrikant, kan alleen aansprakelijk worden gesteld, indien de voor het product geldende be- en verwerkingsvoorschriften, onderhoudsinstructies en onderhoudstermijnen in acht worden genomen. De fabrikant wijst er uitdrukkelijk op dat dit product uitsluitend mag worden gebruikt in door de fabrikant goedgekeurde onderdelencombinaties (zie de gebruiksaanwijzingen en catalogi). Voor schade die wordt veroorzaakt door onderdelencombinaties en toepassingen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd, is de fabrikant niet aansprakelijk.

Het product mag alleen worden geopend en gerepareerd door daartoe opgeleide en geautoriseerde medewerkers van Ottobock.

8 Handelsmerk

Alle in dit begeleidende document vermelde namen vallen zonder enige beperking onder de bepalingen van het daarvoor geldende merkenrecht en onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Alle hier vermelde merken, handelsnamen en firmanamen kunnen geregistreerde merken zijn en vallen onder de rechten van de betreffende eigenaren.

Uit het ontbreken van een expliciete karakterisering van de in dit begeleidende document gebruikte merken kan niet worden geconcludeerd dat een naam vrij is van rechten van derden.

**Information!**

Datum för senaste uppdateringen: 2015-06-26

- Läs igenom detta dokument noggrant.
- Beakta säkerhetsanvisningarna och de förberedelser som anges i detta medföljande dokument.
- Om det under idrifttagning, användning eller underhåll av produkten krävs hjälp, liksom vid oväntad drift eller händelser, kontakta tillverkaren (se tillverkarens adress på baksidan av detta medföljande dokument).

1 Användning

Ingjutningsset 757Z184=2/575Z190=2 är **uteslutande** avsett att användas för protesförsörjningar för de övre extremiteterna och för installation i en armprotes.

2 Säkerhetstips**Observera!**

Om säkerhetsanvisningarna nedan inte beaktas kan produkten skadas eller fungera felaktigt. Beakta säkerhetsanvisningarna och de förberedelser som anges i detta medföljande dokument.

- Använd lämplig/föreskriven skyddsutrustning vid laminerings- och monteringsarbeten.
- Informera brukaren om batteriboxens rätta hantering enligt avsnitt 3 "Brukarinformation"!

3 Brukarinformation

- Var noga med att varken fasta partiklar eller vätska kan tränga in i iläggsramen. Batteriboxen bör ej utsättas för intensiv rök eller damm och ej heller för mekaniska vibrationer, stötar eller starka värmekällor.
- Batteriboxens elektriska kontakter måste vara rengjorda och fria från fett för att garantera en god funktion. Rengöringen kan utföras med en torr tops.

4 Komponenter (bild 1)

	757Z184=2 för EnergyPack 757B20	757Z190=2 för EnergyPack 757B21
Pos.1 1 st.	Batteribox 757Z185=2	Batteribox 757Z191=2
Pos.2 1 st.	Låsspak 757Z186	Låsspak 757Z186
Pos.3 1 st.	Lamin.dummy 757Z187=1	Lamin.dummy 757Z192=1
Pos.4 1 st.	Borrschablon 757Z189=1	Borrschablon 757Z194=1

5 Beskrivning (bild 2)

Ingjutningset 757Z184=2 och 757Z190=2 används vid montering av batterierna i en laminerad hylsa eller i en Ottobock armbågsled (t.ex. ErgoArm-familjen).

Batteriboxen är designad för EnergyPack 757B20 eller EnergyPack 757B21 vid strömförsörjning av en protes.

Batteriboxen monteras med hjälp av snäpplås vilket möjliggör en snabb demontering av batteriboxen från hylsan vid t.ex. reparationer och servicearbeten inuti hylsan.

Genom en anslutning mellan batteriboxen och MyoCom 757T11 är det möjligt att genomföra individuella inställningar på elektrohänder och elektrogreifers med ingjutningsring, ingjutningsplatta eller gänginfästning medan brukaren bär protesen (bild 2).

Elektrohanden eller elektrogreifern behöver ej lossas från proteshylsan. Genom en förbindelse till MyoBoy 757M11 kan muskelsignalerna också utvärderas medan brukaren fortfarande bär sin protes.

6 Monteringsanvisning

6.1 Montering i plasthylsan (bild 3 - bild 9)

Innerhylsan utförs enligt gängse normer, så även skumningen och slipningen av skummet. Lamineringsdummin sänks ned i hårdskummet så att profilkanten står upp minst 4 mm.



Observera!

Ytan under lamineringsdummin måste vara plan!

Skapa en jämn övergång mellan dymmy och positivet med hjälp av modeller (bild 3). Dra på PVA-folien och laminera som vanligt.

Efter härdningen frislipas den synliga profilkanten plan (bild 4).

Ytorna till vänster och höger om dummys mittstag skall tryckas in med skruvmejsel eller dylikt (bild 5). Lyft upp dummy med tång (bild 6).

Koppla de båda elektrodablarna samt protesandens 4-poliga kabel till batteriboxen (bild 7).

Placera batteriboxen i hylsan med låsspaken proximalt. Skjut in batteriboxen i hylsan (bild 8) tryck sedan ned boxen tills den ligger an jämnt mot hylsan och spärras. Genom att vrida de båda insexskruvarna (använd sexkantnyckel 1,5 mm) fixeras batteriboxen i hylsan (bild 9).

**Observera!**

Batteriboxen får ej limmas fast i hylsan!

6.2 Montering i underarmen på en Ottobock armbågsled (bild 10 - 11)

Med hjälp av borrhäblan bestäms batteriboxens position.

**Observera!**

På en armbågsled med AFB-flexion ska distansen mellan armbågsled och batteribox vara 103 mm för att undvika kollision med AFB och rotationsenhet (bild 10).

Innanför ramen på borrhäblan borrar fyra hål. Såga mellan hålen för att skapa utrymme för batteriboxen (11).

Koppla de båda elektrodablarna samt protesandens 4-poliga kabel till batteriboxen (bild 7).

Placera batteriboxen i hylsan med låsspaken proximalt. Skjut in batteriboxen i hylsan (bild 8) tryck sedan ned boxen tills den ligger an jämnt mot hylsan och spärras. Genom att vrida de båda insexskruvarna (använd sexkantnyckel 1,5 mm) fixeras batteriboxen i hylsan (bild 9).

**Observera!**

Batteriboxen får ej limmas fast i hylsan!

7 Ansvar

Otto Bock Healthcare Products GmbH, som i det följande kallas Tillverkaren, ansvarar bara om angivna be- och omarbetningsanvisningarna liksom skötselanvisningarna och serviceintervallerna för produkten hålls. Tillverkaren påpekar uttryckligen att denna produkt endast får användas i kombination med av tillverkaren godkända produkter (se bruksanvisning och kataloger). För skador som förorsakats av komponentkombinationer och användningar, som ej godkänts av Tillverkaren, ansvarar Tillverkaren ej. Ett öppnande och reparation av denna produkt får endast utföras av Ottobock MyoService.

8 Varumärken

Alla beteckningar som förekommer i den medföljande dokumentationen omfattas av gällande varumärkeslagstiftning och rättigheterna för respektive ägare.

Alla varumärken, varunamn eller företagsnamn kan vara registrerade och tillhör respektive ägare.

Även varumärken som inte explicit markerats som registrerade i den medföljande kan omfattas av rättigheter hos en tredje part.

**Információ!**

Az utolsó frissítés időpontja 2015-06-26

- Figyelmesen olvassa el ezt a dokumentumot.
- Szenteljen figyelmet a biztonsági tudnivalóknak és a jelen dokumentumban szereplő megelőző intézkedéseknek.
- Amennyiben a termék használata vagy karbantartása közben szükséges, továbbá váratlan működés vagy egyéb esemény következik be, fel kell venni a kapcsolatot a gyártóval (a gyártó címe a jelen kísérő dokumentum hátlapján olvasható).

1 Alkalmazási terület

A 757Z184=2/757Z190=2 akkumulátor beépítőkeretet **kizárólag** a felső végtag exoprotetikai ellátása során lehet használni karprotézisekbe való beépítésére.

2 Biztonsági előírások**Figyelem!**

Az alábbi biztonsági tudnivalók be nem tartása esetén a termék megrongálódhat, esetleg hibásan működhet. Szenteljen figyelmet a biztonsági tudnivalóknak és a jelen dokumentumban szereplő megelőző intézkedéseknek.

- Lamináláskor és a beépítés során használjunk alkalmas védőfelszerelést.
- A páciensnek adjunk szakszerű tájékoztatást a beépítőkeret használatáról.

3 Páciens információ

- Ügyelni kell arra, hogy a berakó keretbe se szilárd részecske, se folyadék ne kerüljön. A beépítőkeretet nem szabad kitenni intenzív füstnek, vagy pornak, és védeni kell a mechanikus vibrációtól, ütődéstől vagy túl magas hőmérséklettől.
- A beépítőkeret elektromos csatlakozóinak mindig tisztának és zsírmentesnek kell lenniük a kifogástalan működés érdekében.

4 A csomag tartalma (1. ábra)

	757Z184=2 757B20 EnergyPackhoz	757Z190=2 757B21 EnergyPackhoz
1. pozíció 1 db	757Z185=2 beépítőkeret	757Z191=2 beépítőkeret
2. pozíció 1 db	757Z186 rögzítő kar	757Z186 Rögzítő kar
3. pozíció 1 db	757Z187=1 laminálásablom	757Z192=1 laminálásablom
4. pozíció 1 db	757Z189=1 fóliasablom	757Z194=1 fóliasablom

5 Leírás (2. ábra)

A 757Z184=2 és 757Z190=2 beépítőkeret lehetővé teszi a műgyantatokba való bedolgozást, vagy valamelyik Ottobock könyökelembe (pl. ErgoArm család).

A beépítőkeretbe behelyezhető a protézis áramellátását biztosító 757B20 Energy Pack vagy 757B21 Energy Pack.

Az integrált zárszerkezet lehetővé teszi a beépítőkeret gyors ki- és betételét a tokba, pl. a tok belsejében végzett javítás és szervíz esetén.

Amennyiben a beépítőkeretet összekapcsoljuk a 757T11 MyoCom-mal, lehetővé válik a páciens specifikus beállítások végrehajtása az elektromos munkakézen úgyis, hogy a protézist a páciens közben hordja (2. ábra). A MyoBoy-jal (757M11) összekötve evaluálhatók az izomjelek, miközben a páciens hordja a protézist.

6 Beépítési utasítás

6.1 Beépítés a műgyantatokba (3. ábra - 9. ábra)

Készítsük el a belső tokot az ismert technológiával, töltsük fel habbal, majd a habot csiszoljuk meg. A műgyanta sablont olyan mélyen engedjük bele a keményhabba, hogy a profil éle legalább 2 mm-rel kiálljon.



Figyelem!

A laminálásablom alatti felületnek simának kell lennie.

A laminálásablomnál pasztilin alkalmazásával modelláljunk egy a tokpozitívna megfelelő profilt, ne sértsük meg a laminálásablom éleit (3. ábra). Húzzunk rá PVA-fóliát, és a szokásos módon lamináljuk a tokot. Miután megkötött, a

laminálásablón profil élét csiszoljuk simára (4. ábra). Az műgyanta sablon közepétől jobbra és balra az anyagot egy csavarhúzóval, vagy hasonló szerszámmal nyomjuk be (5. ábra), majd a laminálásablont fogóval távolítsuk el (6. ábra). A kézprotézis két elektróda kábelét és a négy pólusú kábelt kössük össze a beépítőkerettel (7. ábra). A beépítőkeretet úgy helyezzük el a tokba, hogy proximálisan álljon. A beépítőkeretet toljuk be a tokba (8. ábra), majd addig nyomjuk lefelé, amíg mindenütt rá nem fekszik a tokra. A beépítőkeretet két darab tűcsavarral, csavarhúzó segítségével (1,5 mm) rögzítjük a tokban (9. ábra).

**Figyelem!**

A beépítőkeretet nem szabad összeragasztani a tokkal!

6.2 Az *Ottobock* könyökegység beépítése az alkarba

(10. ábra - 11. ábra)

A fóliasablon segítségével jelöljük ki a beépítőkeret helyét.

**Figyelem!**

AFB-hajlítás segítővel ellátott könyökegységet úgy kell beépíteni, hogy a beépítőkeret és a könyökízület között 103 mm maradjon. El kell kerülni, hogy nekiütközzön az elektromos forgató berendezésnek (10. ábra).

A fóliasablon keretén belül fúrjunk négy lyukat és fűrészeljük ki a helyet a beépítőkeret számára (11. ábra).

Kössük össze a két elektróda kábelt a kézprotézis négy pólusú csatlakozó kábelét a beépítőkerettel (7. ábra). A beépítőkeretet úgy helyezzük be a tokba, hogy pozíciója proximális legyen. Toljuk be a beépítőkeretet a tokba (8. ábra), majd nyomjuk be a tok mélyére egészen addig, hogy a beépítőkeret mindenütt felfeküdjön a tokra. A két tűcsavar becsavarásával rögzítsük a keretet (9. ábra).

**Figyelem!**

A beépítőkeretet nem szabad összeragasztani a tokkal!

7 Szavatosság

Az Otto Bock Healthcare Products GmbH, (a továbbiakban a Gyártó) csakis akkor vállal szavatosságot, ha a termékre vonatkozó be- és feldolgozási utasítások és előírások, valamint az ápolási utasítások és a karbantartási terv által előírt intervallumok be vannak tartva. A Gyártó határozottan rámutat arra, hogy jelen termék kizárólag a Gyártó által jóváhagyott építő-elem kombinációkban használandó (ld. a használati utasításokat és katalógusokat). Károkért, amelyeket a Gyártó által nem jóváhagyott építő- elem kombinációkb és nem megfelelő felhasználás okoztak, a Gyártó nem vállal felelőséget.

Ezt a terméket kizárólag engedélyezett Ottobock szakszemélyzet nyithatja ki és végezhet rajta javításokat.

8 Áruvédjegy

A jelen kísérő dokumentumban szereplő valamennyi megnevezés korlátozás nélkül az érvényben lévő védjegyzési és az adott tulajdonosi jogok alá tartozik. Valamennyi itt megnevezett márka, kereskedelmi megnevezés vagy cégnév lehet bejegyzett márkanév is, az adott tulajdonos jogai alá tartozik.

A jelen kísérő dokumentumban használt márkák közül kifejezetten hiányzó megnevezésből nem következik, hogy egy megnevezésre nem vonatkozik harmadik fél joga.

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System
in accordance with ISO 13485.